

ТРАДИЦИОННЫЕ ПОДХОДЫ И ИННОВАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ОБУЧЕНИИ СТУДЕНТОВ НЕЯЗЫКОВЫХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ

В статье представлен анализ отечественных и зарубежных направлений в методике преподавания иностранного языка. Особое внимание автором уделяется описанию инновационных технологий, применяемых при обучении студентов неязыковых специальностей университета, обосновывается их роль для повышения качества профессиональной подготовки специалистов.

Ключевые слова: подход, метод, инновационные технологии, иностранные языки, профессиональное образование.

Принцип вариативности, провозглашенный в российском образовании, предоставляет преподавателю иностранного языка определенную свободу в выборе моделей и технологий обучения, причем как традиционных, так и инновационных.

При их отборе необходимо учитывать следующие критерии, в соответствии с которыми используемые подходы, методы и технологии должны:

- создавать атмосферу, в которой обучаемый чувствует себя комфортно и свободно, стимулировать интересы обучаемого, развивать у него желание практически пользоваться иностранным языком, делая тем самым реальным достижение успеха в овладении предметом;
- затрагивать личность обучаемого в целом, вовлекать в учебный процесс его эмоции, чувства и ощущения, соотноситься с его реальными потребностями, стимулировать его речевые, когнитивные, творческие способности;
- активизировать обучаемого, делая его главным действующим лицом в учебном процессе, активно взаимодействующим с другими участниками этого процесса;
- создавать ситуации, в которых преподаватель не является центральной фигурой; обучаемый должен осознавать, что изучение иностранного языка в большей степени связано с его личностью и интересами, нежели с заданными преподавателем приемами и средствами обучения;
- учить обучаемого работать над языком самостоятельно на физических, интеллектуальных и эмоциональных возможностях – следовательно, обеспечивать дифференциацию и индивидуализацию процесса;

– предусматривать различные формы работы в аудитории; индивидуальную, групповую, коллективную, в полной мере стимулирующие активность обучаемых, их самостоятельность, творчество.

Конец прошлого тысячелетия был отмечен появлением многих новых результативных и интересных методов и подходов в методике преподавания иностранного языка [1].

За рубежом 1960–70-е годы были ознаменованы разработкой так называемого гуманистического подхода к обучению, суть которого состоит в ориентации на личность обучаемого, на его интересы, потребности и возможности, а также на способы обучения, которые соответствуют его индивидуальным особенностям. Для данного подхода характерна переориентация всего процесса обучения с личности преподавателя и методов преподавания на личность обучаемого и способы учения.

Гуманистический подход привел к появлению в зарубежной методике целого ряда новых, нетрадиционных (альтернативных) методов обучения или, вернее, овладения иностранным языком. Сюда можно отнести метод опоры на физические действия (total physical response), метод «тихого» обучения (silent way), метод «общины» (community language learning), нейролингвистическое программирование (neurolinguistic programming), варианты суггестопедического метода и т. д.

Метод опоры на физические действия (total physical response) разработан психологом Дж. Ашером и основан на структурной лингвистике, бихевиоризме и гуманистическом направлении в обучении, а также на положениях психологии о координации речи и физических дей-

ствий, которые ее сопровождают. Суть метода состоит в том, что при обучении иностранному языку необходимо имитировать процесс овладения родным языком, который усваивается параллельно с выполнением соответствующих физических действий.

Основной идеей метода «тихого» обучения (the silent way) является убеждение его автора К. Гаттеню о том, что инициатива на занятии должна исходить от обучаемого, речь которого должна занимать большую часть времени, а преподаватель должен говорить как можно меньше. Обучение в тишине, в противовес повторению и воспроизведению за преподавателем, становится приемом, который способствует мыслительной деятельности обучаемого при выполнении заданий с разнообразными опорами и наглядными пособиями.

Метод «общины» (community language learning) был разработан американским психологом Ч. Курраном. В основе метода лежит психологическая теория «советника», суть которой заключается в том, что людям необходима помощь советника-психолога, а его консультации и участие желательны в любой социальной деятельности человека, в том числе, в образовании. Обучаемые определяют содержание обучения и выбирают удобный для них темп и режим работы. Преподаватель не должен претендовать на роль лидера или руководителя учебного процесса, он должен быть носителем языка или очень хорошо владеть языком, так как в процессе общения обучаемый вправе запросить любую информацию. Программа обучения специально не разрабатывается, так как обучаемые спонтанно выбирают интересующую их тему и языковые средства, а преподаватель играет роль наблюдателя за общением и включается в процесс разговора только по требованию обучаемого. Отсутствие специальной психологической подготовки преподавателя, планов и программ обучения, конкретных целей и задач курса не способствуют широкому использованию этого метода.

Нейролингвистическое программирование достаточно сложный метод, но его название расшифровывается достаточно просто. Нейро – свидетельствует об отношении к мышлению и чувственному восприятию – к процессам, протекающим в нервной системе и играющим важную роль в формировании человеческого пове-

дения, а также к нейрологическим процессам в сфере восприятия – зрения, слуха, тактильных ощущений. Лингвистический – имеет отношение к языковым моделям, играющим важную роль в достижении взаимопонимания между людьми и составляющих ядро коммуникативных процессов. Программирование – указывает на тот способ, при помощи которого мы организуем наше мышление, чтобы в конечном итоге достичь поставленных целей. Американские авторы этого метода Джон Гриндер и Ричард Бэндлер разработали набор техник для повышения эффективности общения, оптимизации процесса обучения и для личностного совершенствования.

Суггестопедический метод получил свое название от терминов «суггестология» – наука о внушении и «суггестопедия» – раздел суггестологии, посвященный теории и практике применения внушения в педагогике. Этот метод был разработан и апробирован в 1960-е годы в Болгарии под руководством ученого-психиатра и педагога Г. Лозанова. Отличительной чертой этого метода является раскрытие резервов памяти, повышение интеллектуальной активности обучаемого, использование внушения, релаксации, что способствует запоминанию большего количества материала за единицу времени.

Умелое применение отдельных организационных форм и приемов, характерных для данных методов, помогает существенно повысить эффективность процесса обучения и мотивацию обучаемых.

Гуманистическое направление в психологии и дидактике, а также достижения в области лингвистики текста (discourse analysis) привели к появлению коммуникативного подхода (communicative approach), который получил широкое распространение во многих странах и применяется в различных условиях обучения. В настоящее время этот подход является тем направлением, в рамках которого сформулированы основные цели обучения, обозначены и описаны компоненты коммуникативной компетенции, определены роль и характер используемых материалов и приемов обучения. В настоящее время задача методистов заключается в том, чтобы конкретизировать намеченные пути обучения, что приведет к разработке новых методов на базе коммуникативного подхода. Некоторые уже разработаны и внедрены в прак-

тику преподавания: коммуникативный метод Пассова, коммуникативно-когнитивный метод Шатилова, метод коммуникативных заданий (task-based learning), который имеет различную трактовку у отечественных специалистов по методике преподавания английского языка.

История использования современных технологий в обучении языкам берет свое начало в 1960-ых годах прошлого столетия, когда на занятиях стали активно использоваться аудио- и видеоматериалы [2].

В начале 1980-х годов появились первые обучающие компьютерные программы, которые включали в себя простейшие задания такие, например, как заполните пропуски, соедините части предложений, выберите один из предложенных вариантов ответов и т. д.

Однако позднее, с появлением Интернета, преподавание иностранных языков вышло за рамки простого использования компьютера на занятиях. Начинают активно внедряться современные информационные и коммуникационные технологии, чья роль со временем только возрастает. К этому есть целый ряд объективных причин:

– Интернет становится все более доступным для большинства обучающихся;

– современные студенты – это поколение, выросшее одновременно с развитием технологий, и поэтому последние стали неотъемлемой частью жизни молодежи, а значит использование технологий на занятиях – естественный способ перенести реальный мир в аудиторию;

– Интернет представляет неограниченные возможности по привлечению аутентичных заданий и материалов, не говоря уже о специально разработанных готовых обучающих программах;

– современные технологии предлагают новые формы изучения языков и новые формы контроля усвоенных знаний;

– современные мобильные технические средства (телефоны, CD проигрыватели, iPad и т. д.) делают возможным обучение всем аспектам языка (говорение, чтение, аудирование и письмо) не только традиционно в учебной аудитории, но в любом другом месте.

Таким образом, использование современных технологий при обучении иностранным языкам становится столь же привычным, как использование учебников и доски.

Следует также отметить, что распространение глобальных коммуникативных систем вызвало стремительное развитие международных деловых корпораций и фондов, создание многочисленных совместных предприятий, фирм, банков, и как следствие – резко возросло общение специалистов различного профиля с зарубежными коллегами, что в свою очередь повысило спрос на услуги перевода, устного и письменного.

До недавнего времени считалось, что получить квалификацию переводчика может лишь человек, специализирующийся на изучении иностранного языка. Однако любой практикующий переводчик подтвердит, что залог успешного перевода – это не только знание языка, но и знание предметной области, в которой осуществляется перевод. Может ли специалист-филолог разбираться в особенностях биржевого или банковского дела, в тонкостях физических и химических процессов, в технологии промышленного производства, в микро и макроэкономических процессах? Конечно, филолог-переводчик может приобрести необходимые ему для успешного перевода знания. Однако в любой профессиональной деятельности никто не будет столь же компетентен, как специалист этой предметной области.

Именно поэтому в последнее время дополнительное лингвистическое образование студентов неязыковых специальностей приобретает все большую популярность. Ведь при этом иностранный язык становится не целью, а средством профессиональной деятельности, в которую органично входят контакты с зарубежными коллегами, знакомство с современными мировыми достижениями и их использование в профессиональной практике.

Современные технологии (текстовый редактор, веб-сайты, интернет-проекты, электронная почта) создают реальные и настоящие жизненные ситуации общения, стимулируя не только практическое овладение иностранным языком, но и позволяя каждому студенту выработать адекватное профессиональное поведение, в основе которого – самостоятельность, активность и творчество [3].

В этой связи использование текстового редактора может показаться традиционным и устаревшим. Действительно, это программное приложение обычно используется для подготов-

ки, создания и хранения различных текстовых материалов с целью развития навыков письма, закрепления лексико-грамматических знаний. Тем не менее, при создании письменных заданий и упражнений по чтению текстовый редактор позволяет вставлять изображения и веб-ссылки, использовать «выпадающее» меню, поля ввода текста и т. д. Это же программа может отслеживать изменения, вносимые в текст, например, при исправлении или редактировании письменной работы преподавателем. Кроме того, при выполнении письменных заданий в качестве вспомогательных средств выступают такие опции как «тезаурус» и «правописание». Задания на преобразование текста (выберите заголовок, поставьте предложения в логическом порядке, уберите лишние слова и т. д.) кроме обогащения лексических и грамматических знаний предполагают развитие навыков внимания и работы с текстом. Студентам могут быть предложены и более творческие задания, например, составить рассказ: преподавателем дается начальная фраза, а последующие – добавляются студентами. Причем, выполняться задание может как индивидуально, так и в парах или в группах. При этом преподаватель может облегчить выполнение задания с помощью плана-подсказки: опишите событие и главных героев; что происходит в начале; как развиваются события; появляются ли новые персонажи и какова их роль; чем заканчивается история. По окончании задания все истории распечатываются и зачитываются вслух. Итак, использование текстового редактора придает работе с текстом более интерактивный характер, фокусируя внимание студентов не столько на конечном результате, сколько на процессе работы: ведь применяется и так называемый «мозговой штурм», и редактирование текста и т. д.

Использование интернет-ресурсов в обучении иностранным языкам позволяет максимально учитывать потребности и интересы обучающихся, а также уровень их знаний. Следует отметить, что обучающие сайты могут использоваться как в аудитории, так и при организации самостоятельной работы студентов. Что касается аутентичных профессионально-ориентированных сайтов, то роль преподавателя при работе с ними должна заключаться в их подборе (во внимание должны браться такие характеристики как правильность и точность языка,

актуальность информации, привлекательность содержания, легкость функционирования сайта) и разработке адекватных уровню обучающихся и четко сформулированных заданий.

Одной из технологий, приобретающих все большую популярность, является технология интернет-проектов. Хотя в реальной практике его реализация подразумевает необходимость решения исследовательских, информационных, практико-ориентированных и творческих задач. Таким образом, работа над интернет-проектом – это многоуровневый и многоаспектный подход к изучению языка.

Так, прямые партнерские связи ОГУ с университетами России, Казахстана, Дании, Финляндии и США позволили осуществить совместный дистанционный проект-презентацию о родной культуре, направленный на знакомство студентов и преподавателей вузов-партнеров с особенностями трудоустройства по окончании университетов и колледжей.

Работа над проектом включала в себя несколько этапов. Во-первых, выбор темы презентации. Он был определен самими студентами с учетом актуальности стоящего перед ними выбора (студенты последнего года обучения). Выбор общей темы презентации обусловил дальнейшее определение подразделов, обсуждение приблизительного содержания каждого из них и выбор каждым студентом той части презентации, которая показалась ему наиболее интересной. В процессе обсуждения и переписки с группой иностранных студентов были выделены следующие темы: знания и квалификации выпускника-менеджера; организации, должности и перечень обязанностей; собеседование при приеме на работу; взаимоотношения с коллегами; испытательный срок; карьерный рост. Далее перед каждым студентом стала задача сбора базы данных по своему разделу. Это включало в себя поиск и отбор информации, ее анализ, синтез и оценку. Использовались как печатные (журналы, справочники, статистические отчеты), так и электронные (Интернет) источники информации. Следующим шагом стало обсуждение содержания презентации каждого студента с точки зрения ее полноты и объективности. Уточнив детали и услышав замечания, комментарии и пожелания своих друзей, студенты начали оформлять свои презентации с использованием текстовых, графических и музыкальных

редакторов. Затем произошел обмен презентациями между студентами ОГУ и вузами-партнерами. Знакомство с проектами зарубежных студентов сопровождалось обсуждением сходств и различий между культурами по данной проблематике. Завершающим этапом работы стал анализ идеи проекта и его результатов.

Подобного рода проекты с использованием компьютерных технологий реализуют сразу несколько целей. Так, работа над презентацией, несомненно, развивает навыки чтения, письма, перевода; значительно расширяет словарный запас студентов по заданной теме; способствует развитию навыков общения во время дискуссий и обсуждений. Активное использование студентами информационных технологий позволяют им самостоятельно извлекать знания, совершать «микрооткрытия» в изучаемой области, применяя уже усвоенные на этот момент знания и умения, причем в том формате и режиме, которые для них наиболее приемлемы. Творческий подход к выполнению задания проявляется в различных формах презентации данных, а именно: текстовый формат, таблицы, диаграммы, фото, музыка и так далее. Сопоставление культурных сходств и различий воспитывают у студентов понимание и уважение к другим культурам и их носителям. Более того, иноязычные культуры помогают оценить значимость и увидеть особенность своей собственной бизнес-культуры.

Преимуществом другой современной технологии – электронной почты – является ее широкое использование в повседневной жизни как преподавателями, так и студентами. Образовательная функция возрастает, если это переписка с носителем иностранного языка (keupal project). Такие проекты начинаются на занятиях, а их продолжение – комбинация аудиторной и внеаудиторной работы. Важными условиями являются четкое соблюдение сроков обмена информацией, фокусирование на определенной теме или задании, следование правилам сетевого этикета.

В качестве иллюстрации приведем проект по переписке студентов экономических специальностей ОГУ с бизнес-консультантом из США Вильямом Дитманом, имеющим более 45 лет опыта управленческой работы на предприятиях различной формы собственности [4]. Это позволило познакомить студентов не только с современным вариантом американского ан-

глийской языка (профессиональной лексикой, грамматическими конструкциями), но и особенностями управления персоналом в различных фирмах США.

Итак, проект включал в себя несколько тематических блоков (развитие навыков работы в команде; набор персонала; преодоление кризисных ситуаций; расширение деятельности организации; определение квалификации сотрудников; устранение межличностных конфликтов в коллективе), каждый из которых начинался с кейс-стади. Вниманию студентов присылался текст описание реальной бизнес-ситуации. Роль русскоязычного преподавателя заключалась в разработке дотекстовых и послетекстовых заданий, которые помогали студентам провести анализ этих ситуаций и спрогнозировать решение руководителя. На втором этапе каждый из студентов высылал свой вариант развития ситуации, что стимулировало креативное мышление студентов, анализ психологических особенностей поведения руководителя в различных ситуациях профессионального общения. Таким образом, активизировались знания студентов не только по английскому языку, но и по специальным дисциплинам, обеспечивая тем самым развитие умений по решению профессиональных задач. На следующем этапе студенты получали от г-на Дитмана описание того решения, которое использовалось им самим на практике. В заключении, студентам предлагалось проанализировать различия в подходах к управлению людьми и организациями в русской и американской культуре. К несомненным достоинствам этого проекта можно отнести:

- введение студентов в сферу профессиональной коммуникации;
- значительное расширение словарного запаса студентов, в том числе за счет работы с профессиональной лексикой и ситуативными речевыми клише;
- интерактивная форма развития коммуникативных умений студентов на иностранном языке;
- четкая структура каждого блока, что позволяет студентам выделять новые знания и развивать практические навыки профессионального общения;
- аутентичность материала;
- знакомство с профессиональной этикой руководителя.

Менее используемые, но все же постепенно набирающие популярность технологии, – это чат, блоги, вики-сайт, подкаст. Их применение на занятиях зависит прежде всего от уровня владения ими самого преподавателя. Интересно, что общение с коллегами онлайн, дистанционное обучение, ведение собственных блогов как раз и способствуют приобщению преподавателя к новым технологиям и развитию навыков их практического применения.

Итак, эффект применения инновационных технологий с целью повышения профессиональной направленности изучения иностран-

ного языка в вузе наиболее заметен, когда они применяются в системе занятий, обеспечивая овладение целым комплексом умений и знаний, закладывая результативную базу для эффективного профессионального поведения в будущем.

Конечно, традиции обучения не меняются столь же быстро, как технологии. Но неуклонное развитие последних – неоспоримый факт. И задача преподавателя – сделать современные технологии естественной и неотъемлемой частью процесса обучения иностранным языкам, создавая тем самым реальную модель общения.

15.12.2012

Список литературы:

1. Кашина, Е. Г. Традиции и инновации в методике преподавания иностранного языка : учебное пособие для студентов филологических факультетов университетов / Е. Г. Кашина ; отв.ред. А. С. Гришштейн. – Самара : Изд-во «Универс - групп», 2006. – 75 с.
2. Методика обучения иностранным языкам в новых условиях: монография / М. З. Биболетова, И. Л. Бим, М. Е. Брейгина и др. ; под ред. А. А. Миролубова. – Обнинск : Титул, 2010.
3. Gavin Dudeney, Nicky Hockly. How to teach English with technology. – Harlow : Pearson Educated Limited, 2007. – 192 p.
4. Янкина, Н. В. Искусство управлять людьми : методические указания к практическому курсу иностранного языка / Н. В. Янкина, В. Дитман ; Оренбургский гос. ун-т. – Оренбург : ОГУ, 2010. – 14 с.

Сведения об авторе:

Янкина Наталья Владиславовна, профессор кафедры иностранных языков гуманитарных и социально-экономических специальностей Оренбургского государственного университета, доктор педагогических наук, профессор
460018, пр-т Победы, 13, ауд. 170613, тел. (3532) 912189, e-mail: nyankina@yahoo.com

UDC 378.147:811:004.9

Yankina N.V.

Orenburg state university, e-mail: nyankina@yahoo.com

TRADITIONAL APPROACHES AND INNOVATIVE TECHNOLOGIES IN FOREIGN LANGUAGE TEACHING FOR NON-PHILOLOGY STUDENTS

The article analyses Russian and foreign approaches to foreign language methodology. The author focuses on the description of innovative technologies used while teaching non-philology students and defines their role for improving the quality of professional training.

Key words: approach, method, innovative technologies, foreign languages, professional training.

Bibliography:

1. Kashina, E. G. Traditions and innovations in foreign language teaching methodology : teaching materials for university philology students / E. G. Kashina ; managing editor A. S. Greenshtein. – Samara : Publishing house «Universe-group», 2006. – 75 p.
2. Foreign languages teaching methodology in modern environment : monography / M. Z. Biboletova, I. L. Bim, M. E. Breigina, etc. ; managing editor A. A. Mirolubova. – Obninsk : Titul, 2010.
3. Gavin Dudeney, Nicky Hockly How to teach English with technology. – Harlow : Pearson Educated Limited, 2007. – 192 p.
4. Yankina, N. V. Art of leadership : teaching materials to the practical course of the foreign language / N. V. Yankina, W. Ditman. – Orenburg : OSU, 2010. – 17 p.